

國立東華大學教學卓越中心
111-2 三創教學課程成果報告書

計畫主持人:李佩容 教授
單位:民族語言與傳播學系

目錄

壹、111-2 期末成果報告確認-----	3
貳、執行成果總報告-----	4
參、附件-----	11

**國立東華大學-三創教學課程
111-2 執行成果報告書確認表**

課程/學程名稱：語言與認知		
授課教師：李佩容		
服務單位：民族語言與傳播學系/ 教授		
班級人數: 33 人		
勾選	繳交項目	說明內容
<input checked="" type="checkbox"/>	本確認表	請確實填報，以俾利核對
<input checked="" type="checkbox"/>	執行成果總報告表-電子檔 (Word)	字型：標楷體 (中文)； Times New Roman (英文) 行距：單行間距 字體大小：12 號字
<input checked="" type="checkbox"/>	活動記錄表	當期程全部活動紀錄，如講座、參訪、期末成發展等
<input checked="" type="checkbox"/>	本年度活動照片 (原檔)	精選 8-20 張即可 (請將檔案另外上傳並控制在 20 MB 以內以便日後回報教育部)

- 繳交期末成果報告時，請確認繳交項目是否齊全
- 本年度所有受補助課程/學程之成果報告，將上述資料匯集成冊(封面、目錄、內容、附件)，做為本期成果報告書
- 若有相關疑問，請與承辦人郭心怡助理聯繫
(#6591 ; imyeee@gms.ndhu.edu.tw)

三創課程-執行成果總報告

單一課程/跨領域課程

一、課程內容特色

本課程結合語言學及認知心理學，探究人類語言的認知基礎，如大腦如何生成及處理語言訊息；人類如何分類所處的世界，如何透過語言分類生活上遇到的實物及經驗，如何看待人際關係、身體自我、空間及時間；了解認知系統如何將語言中的「隱喻」運用在人際互動上，而「隱喻」也反映了人類看待世界的系統性。大腦的結構奠定了人類語言的多元樣貌，在棲於身(embodiment)的前提下，人類所經歷的不同經驗也會相對性地決定語言的表達。以描述感官經驗為例，「視覺」經驗是最容易描述的，而「嗅覺」是最難的，這跟腦神經構造的連結有關。

近代日新月異的科技讓人類得以一窺大腦的奧秘。相關學科如「腦科學」或「神經科學」已成顯學。本課程「語言與認知」首先即介紹「大腦」與「語言」的關係，讓同學理解語言運作的生物基礎，以作為日後跨領域的暖身知識背景。由於「腦力即國力」，本課程結合語言學、心理學、認知科學，藉由多樣的課程內容、實驗設計，及教學活動等等，激發學生的批判思考能力及創造力。

二、特殊創意/活動規劃

本課程秉持「以學生為中心」、「以實踐為導向」的教學理念，採取「學中做、做中學」之教學方式進行，讓學生在學得觀念與知識後直接操作與練習。

本課程包含以下四個單元：

- (一) 思考與問題的形成
- (二) 閱讀文獻
- (三) 研究方法與執行 (如部落實地踏查)
- (四) 口頭學習成果報告

各單元除課堂授課討論外，也納入相關活動如：課堂小組討論的習作、專題演講、語料分析、部落實地參訪個人心得報告，期中筆試、以及期末專題的個人或小組之口頭學習成果發表，學生透過閱讀相關文獻，探討認知系統如何運用在人際互動上，並建立大學與在地部落之間的空間樣貌，並提供學生之心得感想，作為本學期學習成果表現。

三、教學策略/教學方法

教學策略及方法主要分為以下列幾項：

- (1) 文獻研讀及語料分析：由授課教師提供相關文獻及語料，引導學生課堂中進行研讀及討論，培養學生的批判思考能力及創造力。
- (2) 分組導讀：教師選定每週一篇論文，由同學依抽籤決定導讀的論文，並於上課時間進行小組報告。
- (3) 專題演講：邀請相關領域之學者蒞臨本校進行專題演講。促進本系教師與學生之間學術交流機會。
- (4) 部落實地參訪：本學期學期中安排乙次在地部落場域進行參訪，除了修習同學親近在地原住民俗文化，亦可實地踏查了解文史工作的意義。

四、課程/學程相關產業分析

作為結合語言學與心理認知科學的選修課程，在教學的執行上需要靈活及有效的策略，以及積極的實踐方法。因此本課程從跨領域的角度，分為教學、研究與在地實踐三方面實施：

- (1) 教學方面：以此教學經驗為開端，持續將跨領域概念融入課程，提升學生對原住民族相關語言議題的認識，並提昇族語傳承意識；同時也將本教學設計與助理培育經驗提供其他相關課程教學之參考。
- (2) 研究方面：本課程之授課教師長期研究台灣原住民族語言及認知，一方面能將研究心得融入教學；另一方面亦能從教學經驗回饋研究內涵，深化語言與傳播跨領域的研究面向。
- (3) 在地實踐方面：透過本計畫執行與經驗交流分享，提供修課同學主動參與在地社群的機會，瞭解原住民族語言及認知概念。

五、整體活動執行成果效益

- 1、學生分組完成課堂習作，於課後繳交。習作的內容除了複習上週及當週所學之外，也提供有關新課程的問題，讓同學必須預習或複習上課內容才能作答。
- 2、心得報告第一份是專題演講心得，第二份是校外教學參訪心得。
- 3、期末專題報告為同學就本學期上課內容，選擇一個相關主題，以個人或小組的形式，結合學期中執行的相關實驗或訪談成果，進行口頭發表，並於發表後由老師或同學回應或回饋。同時由全班各組同學互評成績，讓評量結果更加客觀。報告順序於口頭報告當天抽籤依序決定，俾使同學均能準時參與，共享同學的學習成果。

本計畫希望教師運用教學創新方式進行多元化教學，並將課程結合在地特色與人文，讓學生主動參與體驗與實踐，產出報告與作品，提升在地社區產業，打造東華特色品牌，各項成效衡量指標如下：

【質化指標】

1. 實地參訪：讓修習同學更親近在地原住民文化，實地了解文史工作。本學期帶領同學至加灣部落現場空間進行導覽，理解太魯閣族對於空間的認知及狩獵禁忌，作為承接相關課程內容的場域。
2. 專題演講：邀請相關領域之學者蒞臨本校進行專題演講。促進本系教師與學生之間學術交流機會。

【量化指標】

1. 加灣部落參訪乙次
2. 專題演講乙次
3. 學生分組報告十次

六、多元評量尺規

- (一)出席及參與：15%
- (二)習作成績：30%
- (三)小組文獻導讀：15%
- (四)期中考：15%
- (五)期末考：20%

七、學生整體意見與回饋 (整體活動滿意度、文字意見回饋等)

(一)課程進度安排適當且能充分運用課堂時間，老師會依照學生需求適時更改授課方式。

(二)課堂分組討論可以討論出不同的答案，老師上課氣氛佳

(三)校外參訪心得回饋：

「這一趟加灣部落校外參訪總共有兩站，第一站我們來到了加灣文史館，館外建築外觀看似平凡，但一進入到館內，映入眼簾的是許多太魯閣族文物器具，那樣的空間給了我們來到了早期的太魯閣族族人生活當中，感覺離祖先非常親近，是多麼的生動且令人驚嘆，再經由獵人 Mimi 解說關於狩獵文化，像是各類動物所代表的吉或兇，如：貓頭鷹代表身邊有人即將生產男孩、夢到美女就會獵到山羌、綠繡眼 **Sisil** 在獵人上山後繞著你往前就代表今日不適合上山（可能受傷或獵不到獵物）…等相關山林中的智慧。解說完，獵人還帶我們導覽整個文物館，看見族人的服飾、生活用具、樂器、狩獵工具、紋面工具，獵人還親自演奏口簧琴以及木琴，讓人不禁感嘆，如此珍貴的族人文化若能永遠不消失那該有多好？

第二站我們來到了灣山體驗園區，跟著隊伍來到了神聖的山林，太魯閣族獵人賴先生在山林的途中一邊走著一邊解說，講述歷史以及動植物山林智慧，像是利用葉子表面的樣貌區分姑婆芋和芋頭、在捕魚的時候適用魚藤讓魚昏睡，在還沒進入「打卡」場域 (**Daka**，譯：守望台)，賴先生也跟我們分享了很多關於灣山體驗園區即將關閉的消息…。

到了守望台後，獵人也跟我們講解不同陷阱的太魯閣語不同說法，像是抓大型的獵物稱 **qbubu**、抓蛇的陷阱稱作 **lubaw** 以及抓貓頭鷹的陷阱稱作 **tbabaw**，獵人也現場演示並帶領我們上前體驗，才知道以前部落族人是多麼的有智慧，可以利用動物的習性編造出不同的陷阱，離開灣山體驗園區，獵人還特地給我們有獎徵答以及烤地瓜給我們吃，讓人感動，這次的校外參訪，雖然時間不多，但足以讓我們收穫滿滿，真的非常謝謝老師們的安排，也謝謝文物館以及體驗園區的用心。」

(四)專題演講心得回饋：

「很榮幸可以聽到葉美利教授的演講，對於許多認知舉出了相當豐富的語言例子，也從各個角度分析了我們對於世界上所有事物的認知，讓同學們都容易理解，像是賽夏語 **a: I'm** 李子 **a pizos** “汗毛”=桃子，其中就反映出了該族群最熟悉的水果，並從它開始衍生出其他不同種類，通常就是加上該水果與原型的差異特徵，英文的 **earth apple** 馬鈴薯命名也反映此分類相似的概念。

從中也可以看出泰雅語與太魯閣語作比對之時，發現兩者在使用該兩個詞彙辣椒及生薑，太

魯閣語辣椒為 usik，生薑則為辣椒該詞彙的延伸 usik + qapal(串串相連之意)=生薑；在看到泰雅語中的生薑 qurip，辣椒則是生薑的延伸 qurip + paris(敵人)=辣椒之意，可以從中發現兩者是以不同詞彙去做分類以及延伸，這也跟環境有相當大的關聯，是個有趣的現象。

這場演講讓我們更清楚的了解認知語言，從語言形式的解釋加上認知語言的意義建構，發現詞彙反映認知、知識及經驗，也帶出文化知識的體系，那麼從認知這點，除了他人，更是需要我們去學習及釐清的範疇，取代死背的方式學習一種語言，了解背後意義也是最重要的環節。」

八、檢討與建議

問題：因校外教學參訪時間長，導致同學較慢下課。

解決方式：為了讓同學在校外教學收穫滿滿，安排了兩場專題演講，分別為靜態(文物導覽解說)及動態(族人狩獵體驗課程)，導致時間延長，待下次改進。

九、與本課程相關成果報導、競賽獲獎或研討會發表

無

十、活動精彩剪影 (請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



校外參訪，全體與文物館及獵人 Mimi 合影



校外參訪，全體與守望台及獵人戴明流合影



課堂老師帶領同學理解不同族語詞彙



同學個人期中報告

活動紀錄表

活動主題	詞彙、文化與認知：台灣原住民族語的探索
活動時間	112年03月29日 10時10分至12時00分
活動地點	原民院 A212 教室
主講人	葉美利教授
參與人數	33 人
活動內容	<ul style="list-style-type: none">●活動進行方式與內容(1) 老師在演講之前給同學進行分類排序調查，老師以傢俱、鳥類、交通工具、水果、蔬菜進行分類，讓同學 1-10 做排序。(2) 講師舉了不同族語的範例，透過不同事物的功能、外型描述，帶領同學們進行思考及分析。● 講座重點與預期助益(1) 老師利用分類的方式，印證了語言認知學的體現，語言的創建、學習及運用，是必須透過人類的認知而加以解釋。(2) 講師以不同族語的例子，讓同學從中思考並分析尋找自己本身族語與他族族語的相同或相異之處，以及每個詞語會以不同的字來加以結合，理解每一個詞語所帶來的文化認知。

活動回饋
與
成效

●意見與回饋

學生的回饋：

「很榮幸可以聽到葉美利教授的演講，對於許多認知舉出了相當豐富的語言例子，也從各個角度分析了我們對於世界上所有事物的認知，讓同學們都容易理解，像是賽夏語 a:i'm 李子 a pizos “汗毛”=桃子，其中就反映出了該族群最熟悉的水果，並從它開始衍生出其他不同種類，通常就是加上該水果與原型的差異特徵，英文的 earth apple 「馬鈴薯」命名也反映此分類相似的概念。

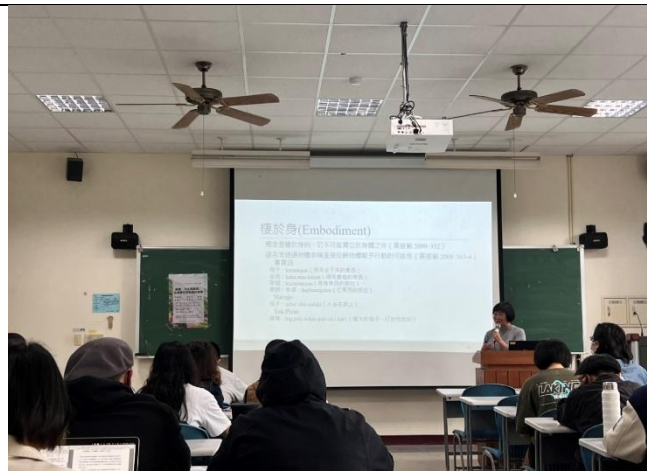
從中也可以看出泰雅語與太魯閣語作比對之時，發現兩者在使用該兩個詞彙辣椒及生薑，太魯閣語辣椒為 usik，生薑則為辣椒該詞彙的延伸 usik + qapal(串串相連之意)=生薑；在看到泰雅語中的生薑 qurip，辣椒則是生薑的延伸 qurip + paris(敵人)=辣椒之意，可以從中發現兩者是以不同詞彙去做分類以及延伸，這也跟環境有相當大的關聯，是個有趣的現象。

這場演講讓我們更清楚的了解認知語言，從語言形式的解釋加上認知語言的意義建構，發現詞彙反映認知、知識及經驗，也帶出文化知識的體系，那麼從認知這點，除了他人，更是需要我們去學習及釐清的範疇，取代死背的方式學習一種語言，了解背後意義也是最重要的環節。」

活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



葉教授演講，理解認知語言學



葉教授演講，舉不同族語例子

●以上表格不敷使用時請自行增減

活動紀錄表

活動主題	原住民空間與狩獵知識體系《校外教學》
活動時間	112年05月10日 08時30分至12時00分
活動地點	花蓮縣景美村（加灣部落）
主講人	Mimi (金景光) 獵人、戴明流獵人
參與人數	30人
活動內容	<p>●活動進行方式與內容</p> <p>(1) 第一站帶領同學至文史文物館，獵人 Mimi 介紹太魯閣族狩獵文化、文物館文物導覽，認識太魯閣族狩獵文化以及動植物族語以及其代表文化意義。</p> <p>(2) 第二站前往灣山體驗園區，獵人戴明流帶領同學漫步在山林中，一邊講述歷史及植物文化智慧，抵達 Daka(守望台)，教同學們不同太魯閣陷阱作法和族語，並讓同學上前體驗。</p> <p>●講座重點與預期助益</p> <p>(1) 透過戶外參訪的機會，實地向學者請教面對語言或文化流失問題以及在現實所遇到的困難，體認在理想與現實生活中如何取得平衡。</p> <p>(2) 讓同學對於原住民語言的保存與推廣方式有更深刻的理解。</p> <p>講者帶大家在加灣部落參訪，感受部落文化及自然環境，到處都看得到不同植物以及族人所留下的文物。</p>

活動回饋
與
成效

●意見與回饋

課堂學生回饋：

「這一趟加灣部落校外參訪總共有兩站，第一站我們來到了加灣文史館，館外建築外觀看似平凡，但一進入到館內，映入眼簾的是許多太魯閣族文物器具，那樣的空間給了我們來到了早期的太魯閣族族人生活當中，感覺離祖先非常親近，是多麼的生動且令人驚嘆，再經由獵人 Mimi 解說關於狩獵文化，像是各類動物所代表的吉或兇，如：貓頭鷹代表身邊有人即將生產男孩、夢到美女就會獵到山羌、綠繡眼 Sisil 在獵人上山後繞著你往前就代表今日不適合上山（可能受傷或獵不到獵物）…等相關山林中的智慧。解說完，獵人還帶我們導覽整個文物館，看見族人的服飾、生活用具、樂器、狩獵工具、紋面工具，獵人還親自演奏口簧琴以及木琴，讓人不禁感嘆，如此珍貴的族人文化若能永遠不消失那該有多好？

第二站我們來到了灣山體驗園區，跟著隊伍來到了神聖的山林，太魯閣族獵人賴先生在山林的途中一邊走著一邊解說，講述歷史以及動植物山林智慧，像是利用葉子表面的樣貌區分姑婆芋和芋頭、在捕魚的時候適用魚藤讓魚昏睡，在還沒進入「打卡」場域 (Daka, 譯：守望台)，賴先生也跟我們分享了很多關於灣山體驗園區即將關閉的消息…。

到了守望台後，獵人也跟我們講解不同陷阱的太魯閣語不同說法，像是抓大型的獵物稱 qbubu、抓蛇的陷阱稱作 lubaw 以及抓貓頭鷹的陷阱 ttabaw，獵人也現場演示並帶領我們上前體驗，才知道以前部落族人是多麼的有智慧，可以利用動物的習性編造出不同的陷阱，離開灣山體驗園區，獵人還特地給我們有獎徵答以及烤地瓜給我們吃，讓人感動，這次的校外參訪，雖然時間不多，但足以讓我們收穫滿滿，真的非常謝謝老師們的安排，也謝謝文物館以及體驗園區的用心。」

活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



獵人 Mimi 解說太魯閣族狩獵文化



文物館導覽—太魯閣文物解說



獵人戴明流解說陷阱作法並請同學體驗



訪山活動結束後，有獎徵答

- 以上表格不敷使用時請自行增減